

La atenuación en el habla de Madrid: patrones sociopragmáticos

Attenuation in Madrid: Socio-pragmatic patterns

ANA M. CESTERO MANCERA

Departamento de Filología, Comunicación
y Documentación
Universidad de Alcalá
Colegio San José de Caracciolos
C/ Trinidad, 5. Alcalá de Henares, Madrid 28801
anam.cestero@uah.es

RECIBIDO: 9 DE JUNIO DE 2014
ACEPTADO: 28 DE NOVIEMBRE DE 2014

Resumen: El estudio de la atenuación ha experimentado un desarrollo considerable, aunque aún limitado, en las últimas décadas, en las que se ha abordado, especialmente, desde disciplinas que trabajan con el habla, como la pragmática o el análisis del discurso, lo que ha favorecido una ampliación del objeto de estudio. Uno de los aspectos menos trabajados hasta el momento en la utilización de estrategias de atenuación en español es la variación condicionada por factores sociales. Por ello, con la pretensión de profundizar en el conocimiento del funcionamiento de los recursos de atenuación españoles, de las funciones discursivas que cumplen y de la incidencia que tienen en su uso determinados factores sociales (sexo, edad y nivel de instrucción), se está llevando a cabo una investigación sociopragmática de gran envergadura, que se enmarca dentro del "Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA)". En este artículo presentamos los resultados más significativos y las conclusiones más relevantes a las que hemos llegado en el trabajo realizado sobre el corpus de Madrid.

Palabras clave: Atenuación. Variación sociolingüística. Pragmática. Factores sociales. Corpus PRESEEA.

Abstract: The study of attenuation has experienced a considerable but still limited development in the last decades. It has been tackled, especially, within the disciplines that work with the spoken language, such as pragmatics or discourse analysis, which have broadened the scope of study. So far, one of the least addressed issues in the use of attenuation strategies in Spanish is the variation conditioned by social factors. Hence, with the final aim of gaining deeper knowledge about the use Spanish speakers make of attenuation devices, the discursive functions these fulfill and the incidence that given social factors (e.g. gender, age and level of instruction) have on their use, solid sociopragmatic research is being carried out within the framework of the research project entitled "Sociolinguist Study on the Spanish from Spain and Latin America Project (PRESEEA)". In this article the more significant results obtained after the analysis of the Madrid corpus and the more relevant conclusions reached are presented.

Keywords: Attenuation. Sociolinguistic variation. Pragmatics. Social factors. PRESEEA Corpus.

En las últimas décadas, se ha producido un incremento considerable de estudios centrados en el funcionamiento sociopragmático del discurso, lo que ha proporcionado un conocimiento mucho más completo del uso de la lengua. Se trata de una de las líneas de investigación más fructíferas de la actualidad, aunque todavía quedan muchos aspectos que han de ser descritos de forma detallada y explicados en profundidad, y especialmente si hacemos referencia a Madrid, ciudad irradiadora de norma lingüística, sobre la cual disponemos de escasa información.¹

El trabajo que aquí presentamos intenta dar cuenta del uso que hacen de la atenuación los madrileños, a partir del análisis cualitativo y cuantitativo de materiales recopilados en Madrid, zona de Vallecas, mediante entrevistas o conversaciones semidirigidas. Se trata de una investigación sobre la atenuación lingüística que pretende afianzar el estudio de fenómenos discursivos desde un enfoque pragmático y sociolingüístico y que se enmarca en el “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)”.²

ESTUDIO SOCIOPRAGMÁTICO DE LA ATENUACIÓN

La atenuación se viene tratando, desde hace ya algunas décadas, como un fenómeno pragmático relacionado con la cortesía. Desde esta perspectiva, se considera que la cortesía es una actividad social que tiene un papel determinante en el éxito de la interacción comunicativa y que la atenuación constituye una acción de acercamiento al otro, bien con un fin cortés o bien con un fin estratégicamente cortés (Briz 2007, 6). El acercamiento social se expresa, habitualmente, a través de la intensificación, es decir, mediante actos verbales valorizantes (Briz 2007, 7), pero, además, los hablantes lo expresamos y mantenemos a través de la atenuación, si bien se trata de un mecanismo

1. Ver Cestero/Molina/Paredes; Cestero/Moreno; Cestero (2011a, 2011b y 2012); Molina (2005a, 2005b, 2006, 2010). Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación “Patrones sociolingüísticos y procesos de integración sociolingüística en Madrid” (Ref. FFI2011-29189-C05-02).

2. El proyecto *PRESEEA* tiene como finalidad reunir un gran corpus de lengua española hablada, a partir de la aplicación de una misma metodología sociolingüística en una amplia red de ciudades hispanohablantes, y coordinar una serie de investigaciones sociolingüísticas de Hispanoamérica y de España para facilitar la comparabilidad de los materiales lingüísticos y el intercambio de información básica. Para conocer los orígenes, el desarrollo y el estado actual del proyecto *PRESEEA* puede consultarse Moreno Fernández (1996, 2005a, 2005b y 2006); Moreno Fernández/Cestero/Molina/Paredes (2000 y 2001) y Cestero (2013).

mucho más complejo, pues, como afirma Briz (2007, 7), con él “me alejo del mensaje, suavizándolo, evitando algo de lo que digo o hago, para acercarme o no alejarme demasiado del otro [siendo así] una estrategia [...] de distancia lingüística a la vez que una estrategia de acercamiento social”.

La atenuación, no obstante, no siempre tiene que ver con la imagen cortés y, a veces, incluso, no se relaciona de forma directa con la imagen, por lo que la “cortesía” no explica completamente su uso y, por tanto, es necesario estudiar este fenómeno desde una perspectiva más amplia que no lo circunscriba a un ámbito exclusivo y que nos permita conocerlo y entenderlo en su complejidad. Este es el propósito de la investigación que presentamos aquí, que recoge los resultados obtenidos en Madrid como parte de un trabajo de mayores dimensiones, diseñado por Marta Albelda y por A. M. Cestero, miembros de los equipos *PRESEEA* de Valencia y de la Comunidad de Madrid, respectivamente, y que aborda el estudio de la atenuación desde un enfoque sociolingüístico, pragmático y discursivo, atendiendo tanto a su forma de producción como a su función, a través del análisis pormenorizado de todas las dimensiones variables que inciden en su uso (Albelda 2011a, 2011b y 2013; Cestero 2011a, 2011b, 2012; Albelda/Cestero 2011; Cestero/Albelda 2012).

Son muy pocos los trabajos realizados hasta el momento que hayan acometido el estudio de la atenuación lingüística atendiendo a su variabilidad. Se ha trabajado, desde un enfoque pragmlingüístico, en los tipos de atenuación existentes, en algunas estrategias lingüísticas de atenuación y su clasificación, en la carga semántica de los enunciados atenuados, en la fuerza ilocutiva de los actos con atenuación y en las funciones de la atenuación lingüística (Albelda 2008; Albelda/Álvarez; Briz 1995, 1998, 2003, 2004, 2007, entre otros), y, desde un enfoque sociopragmático, en la incidencia de factores situacionales, sociales y culturales en el uso de la atenuación (Briz 2007; Albelda/Álvarez; Bolívar; García; Madfes; Molina 2005a, 2005b; Puga, entre otros). Sin embargo, hasta la fecha, no existe ningún estudio, al menos hasta donde llega nuestro conocimiento, que aúne todos los factores, lingüísticos, pragmáticos, discursivos, sociales, situacionales y culturales, relacionados con las estrategias de atenuación, es decir, que enfoque su investigación atendiendo a todos los factores que determinan o inciden en su uso a la vez. Esta es la tarea que se ha emprendido en el proyecto *PRESEEA* y que nos ha llevado a analizar la atenuación lingüística desde una perspectiva interdisciplinar, combinando el análisis de la conversación, la pragmática y la sociolingüística. En esta oca-

sión, presentamos los resultados más significativos obtenidos en el estudio de la función y la forma de la atenuación en el habla de Madrid.

Las muestras de habla de la ciudad de Madrid y su entorno³ han sido recogidas por el equipo de sociolingüistas de la Universidad de Alcalá,⁴ partiendo de una estratificación de la población en función de los tres factores señalados en la metodología común del *PRESEEA*: sexo, edad y nivel de estudios. Para la obtención del corpus, se han realizado entrevistas en forma de conversaciones semidirigidas, en un registro medio de lengua, que se estructuran a partir de módulos temáticos (el tiempo, lugar donde se vive, familia y amistad, costumbres, peligro de muerte, anécdotas importantes en la vida, deseo de mejora económica), lo que permite obtener discursos de distintos tipos, que dan acceso a variables fónicas, morfosintácticas y léxicas, y a aspectos de la variación lingüística que generalmente quedan en un segundo plano o no se tratan en otras investigaciones sociolingüísticas, como son las partículas discursivas, los elementos lingüísticos de función fática o fenómenos pragmáticos como el que aquí nos ocupa: la atenuación lingüística. El tipo de entrevista nos coloca ante una situación de no mucha solidaridad o inmediatez comunicativa, que se correlaciona con la mayor presencia de atenuantes (Briz 2007, 17), por lo que nos hemos asegurado de trabajar con un número considerablemente alto de actos de habla atenuados.⁵

Como fases previas a este trabajo, se han realizado diferentes análisis del corpus *PRESEEA*-Madrid y *PRESEEA*-Valencia que nos han permitido establecer, como significativas o determinantes en la atenuación lingüística, un conjunto amplio de variables y variantes que tienen que ver con el tipo de atenuación (atenuación del *dictum*, del *modus*, y del *dictum* y *modus*), con factores lingüísticos (recursos lingüísticos y paralingüísticos de atenuación, número de estrategias de atenuación utilizadas en cada acto de habla atenuado y posición sintáctica del atenuante en el enunciado), con factores pragmáticos y discursivos (carga semántico-pragmática del mensaje, tipo de acto de habla con discurso atenuado según su fuerza ilocutiva y función general del atenuante

-
3. En la actualidad, contamos con tres corpus de la Comunidad de Madrid: *PRESEEA*-Alcalá de Henares, *PRESEEA*-Madrid (distrito de Salamanca) y *PRESEEA*-Madrid (distrito de Vallecas).
 4. Dicho equipo lo componen A. M. Cestero Mancera, I. Molina Martos, F. Moreno Fernández y F. Paredes García. En diversos momentos de su trayectoria, han colaborado en este equipo Laura Camargo, Nieves González y María Sancho.
 5. Las grabaciones se han transcrito íntegramente. La transcripción y el almacenamiento de los materiales se han realizado siguiendo las directrices marcadas para los materiales del macroproyecto *PRESEEA*. Ver *PRESEEA*.

en el discurso), con factores sociales (sexo, edad y nivel de instrucción) y con factores geográficos y culturales (de momento, se ha comparado Madrid, Valencia y Las Palmas de Gran Canaria).⁶

Teniendo en cuenta los cinco grupos de factores fundamentales, hemos analizado cualitativa y cuantitativamente los actos de habla con atenuación que aparecen en un subcorpus compuesto por 18 entrevistas (nueve horas de grabación) del corpus PRESEEA-Madrid (distritos de Vallecas), considerado habitualmente como de clase media y media-baja,⁷ seleccionadas a partir de la estratificación de la población en función de los tres factores señalados en la metodología común: sexo, edad y nivel de estudios. Hemos trabajado con la entrevista de un hombre y una mujer de cada grupo de edad establecido (generación 1: de 20 a 34 años; generación 2: de 35 a 54 años, y generación 3: de más de 55 años) y de cada uno de los niveles de instrucción marcados (nivel 1: Enseñanza Primaria; nivel 2: Enseñanza Secundaria, y nivel 3: Enseñanza Superior). La investigación ha sido realizada con el fin de avanzar en el estudio de este fenómeno pragmático, de forma homogénea y sistemática, en los puntos de habla hispana que cubre el macroproyecto, para obtener información detallada de la variación diatópica y diastrática que lo caracteriza.⁸

Con objeto de dar una visión general de lo que acontece en la capital española, detallamos, a continuación, los resultados obtenidos en los dos aspectos básicos de la atenuación: su forma y su función, es decir, para qué se utiliza, de manera habitual, y cuáles son los recursos que se emplean más frecuentemente. Como podrá apreciarse, la investigación realizada nos ha

6. Ver Cestero/Albelda (2012) y Samper.

7. En oposición al otro barrio de Madrid en el que se han recogido materiales: el barrio de Salamanca, considerado como de clase media y media-alta. Molina ha realizado ya un estudio sobre la incidencia del sexo, la edad y el nivel de instrucción en la atenuación lingüística producida por hablantes del barrio de Salamanca (Molina 2005a y 2005b), por lo que, aunque el tipo de estudio realizado por esta investigadora y por nosotros es en gran parte diferente, podremos contrastar los datos y observar si existen diferencias en atención a la clase social/barrio de procedencia de los informantes.

8. Se ha puesto en marcha un proyecto paralelo que, partiendo de los estudios previos, y teniendo en consideración la metodología de estudio de la atenuación desarrollada en el marco del *PRESEEA*, ha elaborado una ficha para el estudio de la atenuación que permitirá añadir la variación diafásica a la investigación, además de profundizar en el estudio sociopragmático del fenómeno que nos ocupa. Nos referimos al proyecto *ES.POR.ATENUACIÓN*, dirigido por Briz; ver Briz/Albelda y Albelda/Briz/Cestero/Kotwica/Villalba. En un futuro, el estudio de la atenuación en el marco del *PRESEEA* contemplará los parámetros establecidos en *ES.POR.ATENUACIÓN* con las adaptaciones oportunas, de manera que se pueda atender al fenómeno en todas sus dimensiones: diatópica, diastrática y diafásica.

permitido obtener datos relevantes y novedosos sobre el funcionamiento sociopragmático de la atenuación en el habla de Madrid.

FUNCIÓN Y FORMA DE LA ATENUACIÓN EN EL HABLA DE MADRID

Los madrileños de Vallecas atenúan frecuentemente sus actos de habla mediante recursos lingüísticos y paralingüísticos variados.⁹ En nueve horas de grabación (treinta minutos de entrevista de cada informante) se han analizado 4.273 turnos de palabra, en los que se han documentado 538 actos de habla con atenuación, distribuidos en 687 turnos; lo que supone que el 16% de los turnos del informante presenta discurso atenuado. Las estrategias de atenuación empleadas son más numerosas que los actos de habla con atenuación, dado que los hablantes podemos utilizar un recurso o más de atenuación en cada acto de habla y, en general, los madrileños hacen uso de más de un recurso; en total, en nuestro corpus, se han utilizado 1.438 estrategias de atenuación.

Los datos generales obtenidos en los análisis realizados muestran, claramente, la existencia de variación en el uso de atenuación condicionada por las características sociales de los hablantes, lo que nos permite afirmar que nos encontramos ante un fenómeno sociolingüístico. En el barrio de Vallecas de Madrid, los hombres atenúan más que las mujeres (288 casos, frente a 250), los adultos más que los jóvenes y que los mayores (201 casos, frente a 187 y 150, respectivamente) y las personas con nivel de instrucción superior, más que las que tienen un nivel de instrucción medio o bajo (241 casos, frente a 149 y 148). Salvo en lo que al nivel de instrucción se refiere, los resultados apuntados coinciden con los obtenidos por Molina (2005b) para el barrio de Salamanca de Madrid, lo que nos permite afirmar que, al menos en la capital de España, el patrón de comportamiento con respecto a la atenuación no es el que habitualmente se ha establecido en la bibliografía publicada sobre el tema, que confiere a la mujer y a los mayores una actuación más cortés en interacción, reflejo, entre otros aspectos, de un mayor empleo de estrategias de atenuación.¹⁰

9. Aunque menos que los procedentes del barrio de Salamanca, según los estudios realizados por Molina (2005a y 2005b).

10. Los datos generales, no obstante, deben ser matizados, ya que el comportamiento de hombres y mujeres de diferentes edades y niveles de instrucción no es el mismo. Así, son los hombres de mediana edad los que más atenúan, seguidos de los jóvenes, independientemente del nivel

Estos datos nos llevan a explicar el fenómeno que nos ocupa, como hemos mencionado ya en otras ocasiones, a partir de condicionamientos socioculturales o a partir de una especialización lingüística y funcional que muestra el uso de estrategias interactivas diferentes condicionadas por factores sociales.¹¹ Los resultados de los análisis realizados indican, en nuestra opinión, que diferentes grupos sociales tienen distintas estrategias de cooperación y cortesía en interacción, pues, considerando la atenuación, como se ha hecho habitualmente, una estrategia de cortesía y –en el sentido amplio de “conseguir o buscar acuerdo o impedir el desacuerdo, aunque sea social,” del que hablábamos al comienzo– una estrategia de cooperación,¹² la utilizan en proporciones diferentes hombres y mujeres, jóvenes, adultos y mayores, y personas con diferente nivel de instrucción,¹³ de la misma manera que ocurre, significativamente, con los recursos lingüísticos de atenuación más empleados o las funciones habituales con que se hace uso de ella.

La función general de la atenuación

La mayor o menor proporción de uso de atenuación depende de las características sociales de los hablantes, lo que nos lleva a pensar que estamos ante una variable sociolingüística. Pero, además, las funciones frecuentes para las que se utiliza atenuación, en nuestro corpus, varían dependiendo de la edad, el sexo o el nivel de instrucción de los informantes, lo que nos permite caracterizar el fenómeno que nos ocupa como sociopragmático.

El corpus de habla con el que hemos trabajado en esta investigación, *PRESEEA*, está formado por conversaciones semidirigidas, un tipo de actividad transaccional, aunque con temática no especializada y un propósito más

de instrucción que tengan, y aumenta el uso de atenuación a medida que sube el nivel de instrucción. En el caso de las mujeres, hay mayor variabilidad: las jóvenes suelen atenuar más que las mayores y que las adultas, excepto en el nivel de instrucción bajo; las mujeres con nivel de estudios superior atenúan bastante más que el resto, y las que tienen un nivel de instrucción bajo atenúan más que las que tienen un nivel medio.

11. Así parece verse claramente en los datos que se han obtenido en otras investigaciones recientes (Albelda 2011a y 2011b; Cestero 2011a y 2011b; Cestero/Albelda 2012), en las que se ha documentado que distintos grupos sociales (hombres, mujeres, jóvenes, adultos, mayores) utilizan determinados recursos de atenuación más frecuentemente que otros.
12. En el sentido en el que Briz (2007, 7) alude al fin último de toda interacción comunicativa: lograr el acuerdo y la aceptación, aunque sea social.
13. Lo mismo ocurre con otros fenómenos cooperativos o corteses como la interrupción, la producción de apoyos conversacionales, el empleo de recursos de función fática, etc. (Cestero 2002, 2003 y 2007).

cercano a lo interpersonal que a lo propiamente transaccional, lo que explica que, en la gran mayoría de los actos de habla que presentan atenuación, se atenúe un contenido que afecta a la imagen del yo-hablante (74%), siendo mucho menos frecuente que se atenúen contenidos que afecten a la imagen de otros/no hablante ni interlocutor (13%) o a la relación entre los interlocutores (11%), y peculiar que se atenúen contenidos que afecten a la imagen del tú-interlocutor (1%).¹⁴

La misma razón explica, creemos, las funciones específicas de la atenuación lingüística, que están en estrecha relación con el contenido del acto de habla atenuado. Las más frecuentes son reducir la repercusión de una generalización o evidencia, así como el efecto de lo dicho (32,5%), evitar o reducir el compromiso del hablante con lo dicho (22,7%) y realizar actividades de autoimagen (22,3%), seguidas de justificar el desacuerdo o evitar un posible desacuerdo (10%), manifestar o buscar acuerdo (8,2%), evitar imponer el yo (3%) y, por último, reparar o mitigar una amenaza a la imagen del oyente (1,3%). Estas funciones encontradas en los corpus *PRESEEA* analizados hasta ahora pueden ser recategorizadas, siguiendo a Briz y Albelda, en tres dimensiones generales: autoprotección, prevención y reparación.

El empleo de atenuación con función de autoprotección pretende salvar o no comprometer la imagen propia o la de otros, protegiendo el propio yo, evitando o reduciendo el compromiso con lo dicho o lo hecho o rebajando la repercusión de un acto, tal y como puede apreciarse en los ejemplos que reproducimos a continuación.¹⁵

(1)

I: aunque esté el<alargamiento/> / <vacilación/> los coches sin puertas o lo que sea se ponen cartones y<alargamiento/> ahí <simultáneo> <transcripción_dudosa> que van </transcripción_dudosa> </simultáneo>

14. Estos datos coinciden, de forma general, con los obtenidos por Molina (2005a y 2005b) en el barrio de Salamanca de Madrid, aunque en este barrio se atenúan contenidos que afectan a la imagen del yo en una proporción algo menor (66%).

15. Los ejemplos que se ofrecen en este trabajo corresponden a la versión etiquetada del corpus, cuyas marcas se detallan en el documento correspondiente de la página del macroproyecto (*PRESEEA*). Se destaca en negrita el recurso o los recursos que atenúan los actos de habla. Al pie de cada fragmento, se aporta información del corpus y de la caracterización social del informante; el corpus es siempre el de Madrid, distrito de Vallecas (*MADRID-Vallecas*), y los informantes pueden ser hombres (H) o mujeres (M), de la primera (1), segunda (2) o tercera (3) generación establecidas y con un nivel de estudios bajo (1), medio (2) o alto (3).

E: <simultáneo> hm / sí </simultáneo> / y eso ¿habéis eh<alargamiento/> avisado a la policía<alargamiento/> <simultáneo> para </simultáneo>

I: <simultáneo> sí </simultáneo>

E: que lo retiren? ¿y qué pasa? ¿que no<alargamiento/>?

I: no / eso no

E: ¿que no pueden<alargamiento/> / <vacilación/> no se puede <alargamiento/>? // uhum //

I: no

E: pues es una<alargamiento/> / <vacilación/> una faena ¿no? //

I: es una **putadilla** <entre_risas> sí </entre_risas> <risas = “todos”/>

MADRID-Vallecas_H13

(2)

E: ¿no coméis nada eh <vacilación/> no hacéis nada especia<alargamiento/> l y<alargamiento/>? ¿sabes cocinar?

I: **bueno** me defiendo tampoco<alargamiento/> soy<alargamiento/> <risas = “I”/> <entre_risas> un arguiñano </entre_risas> **pero** me defiendo morirme de hambre no me voy a morir

MADRID-Vallecas_M11

(3)

E: y cuenta descríbeme un poco como es tu madre

I: ¿mi madre? // es morena / tiene el pelo muy largo / **un poquito rellenita**

MADRID-Vallecas_M11

(4)

I: traernos desde el matadero que más o menos era un lugar céntrico / estabas a diez minutos <ininteligible/> Atocha / andando // y eso está<alargamiento/> <ininteligible/> más claro // pues **querrían** hacer lo mismo coger quitarlos de aquí tirarles las casas //

E: sí

I: y construir y fuera / lo normal // y<alargamiento/> en esa época pues la gente se unió mucho // se unió mucho<alargamiento/> y<alargamiento/> luchó mucho<alargamiento/> // y<alargamiento/> claro consiguió los pisos aquí

MADRID-Vallecas_H32

Al atenuar con objeto de prevenir, se reduce el efecto que tiene lo que se hace o se dice en el interlocutor, se busca acuerdo o se justifica el desacuerdo y se evita imponer la opinión o voluntad propias.

(5)

E: ¿muchos? ¿es un<alargamiento/> problema de<alargamiento/> / <simultáneo> de <ininteligible/> </simultáneo>

I: <simultáneo> sí </simultáneo>

E: ¿constituye un problema para el barrio eso? ¿hm? /

I: **yo creo** que sí **¿no?**

MADRID-Vallecas_H13

(6)

I: <palabra_cortada/> no<alargamiento/>

E: ¿o algo? / ¿alguna vez que te hayas asustado? ¿te han robado alguna vez?

I: yo de eso nada

E: ¿nunca? / ¿tú crees que este barrio es peligroso? //

I: **para mí** / no / para mí

MADRID-Vallecas_M11

(7)

E: dime cómo es tu hermano ¿qué tal te llevas con él? //

I: **¡hombre!** / nos peleamos mucho / <simultáneo> la </simultáneo>

E: <simultáneo> ¿sí? </simultáneo>

I: **verdad** / últimamente nos peleamos bastante pero vamos / yo mi hermano / es // después de mis padres lo que más quiero en el mundo vamos /

MADRID-Vallecas_M12

Por último, es posible hacer uso de la atenuación con objeto de reparar o mitigar una posible amenaza a la imagen del interlocutor, tal y como se puede apreciar en los ejemplos que siguen:

(8)

I: bueno con los míos hay otro monitor // pero yo soy el que coordina toda la unidad / luego va así en todas las unidades

E: lo que pasa es que<alargamiento/> / ¿entonces tienes que tener pacien-

cia! / tienes que ser una persona<alargamiento/> /

I: claro <simultáneo> claro </simultáneo>

E: <simultáneo> tener </simultáneo> paciencia <risas = "E"/> // sí sí sí //

I: **bueno tampoco**<alargamiento/> // no son niños problemáticos / son niños normales / <simultáneo> tampoco </simultáneo>

E: <simultáneo> bueno </simultáneo>

I: hay que tener paciencia / <simultáneo> hay que </simultáneo>

MADRID-Vallecas_H13

(9)

I: sí aquí<alargamiento/> mm bueno por decirte así una cosa en plan anecdótico // yo qué sé / cualquier<alargamiento/> mujer o cualquier<alargamiento/> mm<alargamiento/> / eh<alargamiento/> persona que viene a lo mejor a comprar se deja // yo qué sé olvidado cualquier cosa // y<alargamiento/> y fácilmente le puedes decir a<alargamiento/> // a<alargamiento/> alguno de los que esté<alargamiento/> comprando o de los que vengán / <cita> mira acércale esto<alargamiento/> </cita>

E: <cita> llévaselo </cita> sí sí

I: y tal // y sí la gente se lo lleva /

E: eso eso ya no queda ¿eh?

I: y

E: <risas = "E"/>

I: **pues** aquí se da <observación_complementaria = "tono muy bajo"/>

MADRID-Vallecas_H22

De las tres macrofunciones que acabamos de apuntar y ejemplificar, la primera, autoprotección, es la más frecuente en el tipo de actividad comunicativa que nos ocupa (se da en el 65% de las ocasiones), seguida de la prevención (aparece en el 34% de los casos); no es significativa la utilización de atenuación para reparar (encontramos solo un 1% de ejemplos).

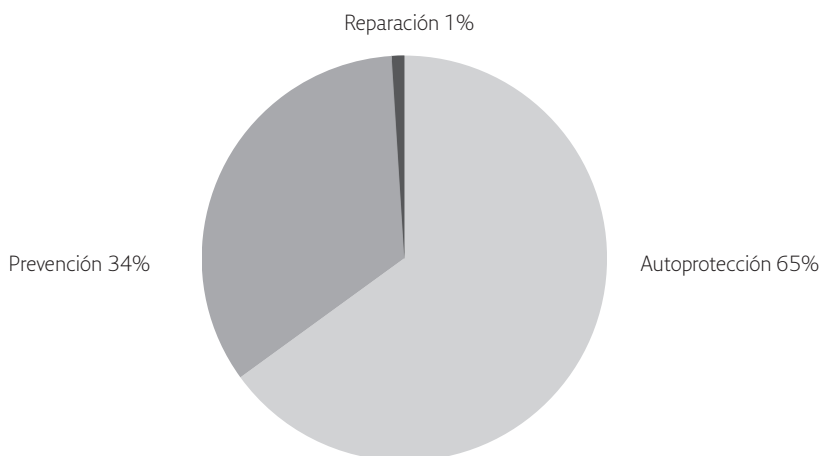


Gráfico 1. Funciones generales de la atenuación

A pesar de que los datos generales obtenidos pueden ser explicados por el tipo de actividad interactiva con la que hemos trabajado, la entrevista o conversación semidirigida, hay resultados que muestran un comportamiento algo diferente por parte de hombres y mujeres, jóvenes, adultos y mayores, y personas con diferente nivel de instrucción, lo que nos lleva a pensar que se trata de estrategias cuyo uso habitual está condicionado por las características sociales de los hablantes.

Los hombres, mayoritariamente, atenúan contenidos que afectan a la imagen del yo-hablante (así es en el 83,7% de los casos), y lo hacen con el fin de autoprotgerse (72%); sin embargo, las mujeres, aunque también atenúan más contenidos que afectan a la imagen del yo-hablante (63,6%) para autoprotgerse (56%), lo hacen en menor proporción y utilizan bastante recursos para atenuar contenidos que afectan a la imagen de otros y a la relación entre los interlocutores (36,4%),¹⁶ con mucha frecuencia, pues, para prevenir (43%).

16. Estos datos coinciden, otra vez, con los hallados por Molina (2005a y 2005b) en el barrio de Salamanca de Madrid.

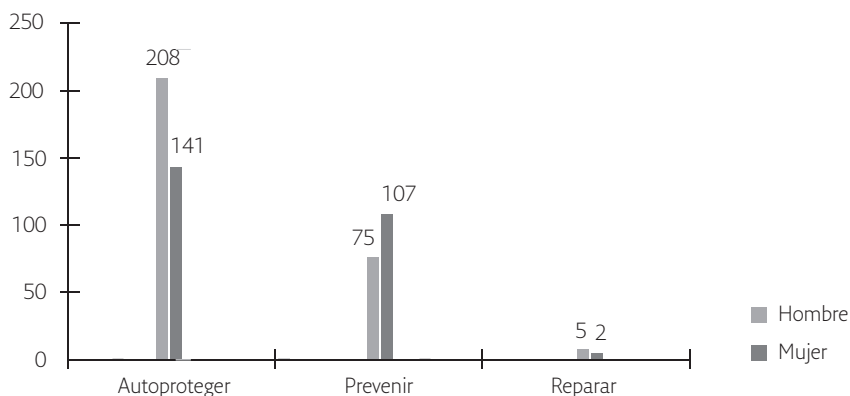


Gráfico 2. Funciones de la atenuación: sexo

Con respecto a la edad, en Madrid, el patrón de comportamiento parece ser el inverso del establecido habitualmente, ya que, proporcionalmente, son los jóvenes los que más atenúan contenidos que afectan a la imagen de otros o a la relación entre los interlocutores (31,5%), por tanto, los que más atenúan para prevenir (39%), seguidos de los adultos (24,8%), que previenen con la atenuación en un 34% de los casos, y, en último lugar, de los mayores (19,3%), que utilizan la atenuación con la función general de prevenir en un 27% de las ocasiones.

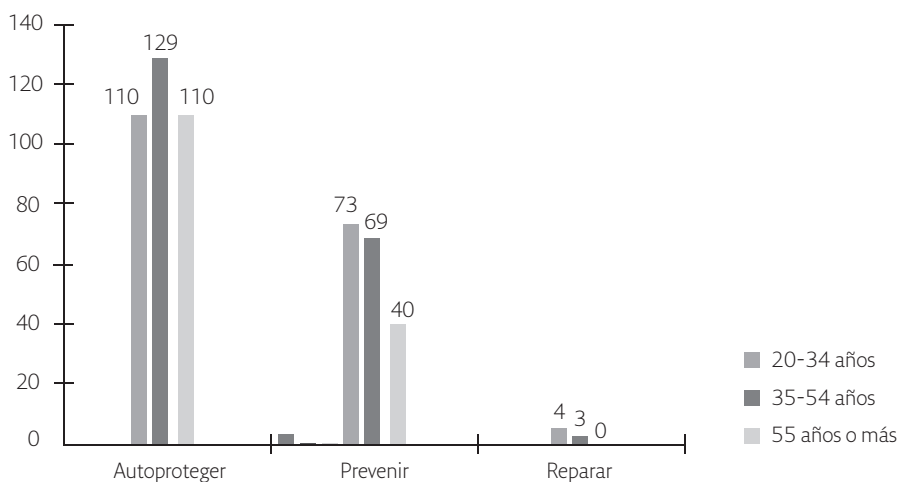


Gráfico 3. Funciones de la atenuación: edad

Por último, con relación al nivel de instrucción, los resultados obtenidos en los análisis realizados indican que los informantes con nivel de instrucción medio favorecen la atenuación de contenidos que afectan a la imagen de otros o a la relación entre interlocutores (36,9%), y, por tanto, son los que con más frecuencia atenúan para prevenir (40%), frente a los informantes de instrucción baja (22,9%; atenúan como forma de prevención en el 32% de las ocasiones) y a los de instrucción alta (20,3%; usan la atenuación con la función general de prevenir en el 30% de los casos).¹⁷

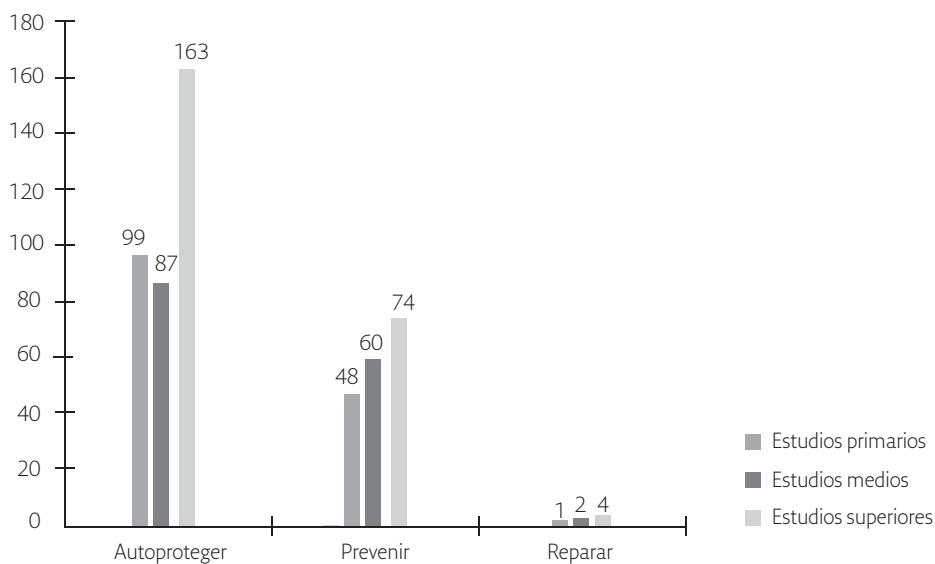


Gráfico 4. Funciones de la atenuación: nivel de instrucción

Estos datos podrían indicar una mayor sensibilidad hacia la figura de los otros en interacción por parte de la mujer, de los jóvenes y de las personas de instrucción media,¹⁸ lo que, en el caso de las mujeres, coincidiría con el comportamiento que se les atribuye habitualmente en conversación, pero no en el caso de los jóvenes y de las personas del segundo nivel de instrucción, en los

17. Estos resultados también coinciden con los presentados por Molina con respecto al barrio de Salamanca (Molina 2005b).

18. Los datos obtenidos por Molina en el barrio de Salamanca son opuestos a estos, ya que, en un barrio de clase media y media-alta, los jóvenes son los que más atenúan contenidos que afectan a la imagen del Yo.

que parece depender más del registro de lengua y de la clase social media y media-baja que se asocia al barrio de procedencia.¹⁹

Los recursos de atenuación

En los estudios realizados sobre atenuación lingüística, se asocia habitualmente la atenuación con la utilización de un recurso o mecanismo lingüístico determinado, de manera que gran parte de los estudios hechos hasta ahora sobre el fenómeno lo han analizado atendiendo a los recursos lingüísticos que sirven para atenuar de forma conjunta, sin hacer distinciones de estrategias, o considerando de manera individual cada recurso de atenuación. El estudio sociopragmático de la atenuación que se está llevando a cabo en el marco del proyecto *PRESEEA* considera como unidad de análisis el acto de habla y, con ello, identifica el número de recursos de atenuación que el hablante emplea en cada acto de habla atenuado, así como los tipos de recursos más usados como estrategias de atenuación y su combinación. Con los datos obtenidos se puede proporcionar una visión clara de la variación sociopragmática que caracteriza el fenómeno (Cestero 2012).

En la actualidad, estamos trabajando con una nómina de 25 recursos de atenuación diferentes.²⁰ Los cuatro primeros son procedimientos proposicionales, de manera que el atenuante afecta a algún elemento del *dictum*, a saber, modificación morfológica interna (sufijos), modificación morfológica externa (cuantificadores minimizadores, aproximativos, difusores significativos y entrecomillado), selección léxica (lítotes y eufemismos) y empleo de palabras extranjeras u onomatopeyas. Los 21 restantes son procedimientos que afectan a la enunciación (al *modus*) y son, así, extraproposicionales (Albelda/Briz/Cestero/Kotwica/Villalba); la nómina es la siguiente: modificación temporal del verbo; expresión de aserciones en forma de duda o de probabilidad mediante el empleo de verbos y/o adverbios modales de pensamiento, de duda y de probabilidad; expresión de aserciones en forma de duda o de probabilidad mediante indicación de incertidumbre o incompetencia, o fingimiento de ignorancia; acotación de la opinión a la propia persona o a un determinado ámbito o territorio personal; negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar;

19. Si atendemos a los tres factores sociales con los que hemos trabajado a la vez, se obtienen resultados que parecen indicar, una vez más, especialización funcional de estrategias interactivas en función de la caracterización social del hablante. Ver Cestero (2011a).

20. Ver Albelda/Cestero (2011, 16-34) y Cestero /Albelda (2012, 84-85).

inclusión en petición del posible rechazo del interlocutor o expresión de improbabilidad de que se conceda lo que se solicita; petición de disculpas ante una interrupción, una pregunta, un favor, etc.; modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho mediante construcciones sintácticas condicionales, concesivas o temporales; justificaciones y excusas; utilización o simulación de estilo directo para expresar las propias palabras o la propia opinión; elipsis de la conclusión (estructuras suspendidas); uso de fórmulas fáticas de petición de consentimiento; impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general a través de pronombres, formas verbales impersonales u otras formas de despersonalización del origen deíctico del enunciado; impersonalizaciones con expresiones que evitan la aseveración del *yo* y recurren a una causa o presión externa que motiva lo dicho; impersonalizaciones mediante marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho y lo objetivan; empleo de marcadores del discurso atenuantes correctores para minimizar la disconformidad dialógica o para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente; uso de marcadores del discurso como atenuantes por marcación de consecuencia lógica; movimientos concesivos para minimizar la disconformidad dialógica o para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente; comparación como forma de justificación; reducción del formato del acto de habla; utilización de elementos paralingüísticos (risa, tono, vacilación...).²¹

De estos 25 tipos diferentes de recursos de atenuación, los que se utilizan más frecuentemente, en Madrid (barrio de Vallecas), son los elementos paralingüísticos (risa, tono, vacilación, etc.), que se dan en 274 ocasiones (el 19%), el empleo de marcadores del discurso como atenuantes correctores, que aparece en 171 casos (el 11,8%) y el uso de modificación morfológica externa, que se encuentra en 151 casos (10,5%).²² En los siguientes ejemplos, pueden verse estos recursos tal y como aparecen habitualmente, combinados con otros en una misma acción atenuadora.

(10)

I: sí / que conecta muchas líneas entre sí / y y la gente la necesita coger / y no cabe más gente // yo **no sé** si es hora punta el metro o no / pero

21. Ver Albelda/Briz/Cestero/Kotwica/Villalba para obtener una descripción más detallada.

22. En los tres casos, se utilizan los recursos, en mayor proporción, en actos atenuadores que presentan como función básica la autoprotección (68%, 63% y 65%, respectivamente). Sin embargo, se trata de recursos que se relacionan, también, con la función de prevención, pues aparecen en actos que la cumplen con una alta frecuencia (32%, 35% y 35%, respectivamente).

bueno / la cosa es que llego al trabajo / y el trabajo es muy relajado /

E: ¿sí? /

I: es muy<alargamiento/> relajado sí / aparte<alargamiento/> es **como** que yo no tengo responsabilidad total / sobre las cosas todavía / **¿sabes?** / porque el presidente tiene a su secretaria / y yo / **pues** estoy **como** aprendiendo / y soy más la ayudante de la secretaria / <**risas** = “I”/> **entonces** / mm nada depende cien por cien de mí / **o sea** / hay momentos que sí / que no está su secretaria y sí **¿no?** / sobre todo porque<alargamiento/> ella suele entrar tarde // le gusta más entrar tarde / y a mí me gusta más irme pronto / entonces / hemos congeniado muy bien /

MADRID-Vallecas_M13

(11)

I: en Avenida de América /

E: ¡ah! bueno sí / <transcripción_dudosa> está cerca de una hora y media </transcripción_dudosa>

I: sí /

E: o sea que tienes una tiradita desde<alargamiento/>

I: **bueno** // si el metro va bien son treinta y cinco minutos /

E: <énfasis> ¡ah! ¿sí? </énfasis> si tardo yo más en ir a trabajar

MADRID-Vallecas_M13

(12)

E: <simultáneo> ¿hm? </simultáneo>

I: bajabas a la calle y podías hablar con cualquiera podías / <ruido = “voces”/> ahora no ahora es más / **como** más<alargamiento/> / **como** más ciudad //

MADRID-Vallecas_H13

Son de uso bastante frecuente, también, la impersonalización que apela al juicio de la mayoría o a un interlocutor general –139 casos, el 9,6%²³ y la expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales de pensamiento, duda o probabilidad (138 casos, el 9,5%).²⁴

23. Este es un recurso relacionado directamente con la función general de autoprotección, pues se emplea en actos que la cumplen en el 77% de las ocasiones en que aparece.

24. Como los tres recursos más utilizados, este muestra una alta proporción de ocurrencias en actos con atenuación que tiene el propósito de prevenir (36%).

(13)

I: <simultáneo> **bueno** / esto <ininteligible/> </simultáneo> en <vacilación/> lo que me molesta **un poco** es / <vacilación/> es

E: que no tienes dinero <risas = “E”/>

I: pero te podía <simultáneo> haber </simultáneo>

E: <simultáneo> <entre_risas> que </simultáneo> no te <simultáneo> pagan </entre_risas> </simultáneo>

I: <simultáneo> claro </simultáneo> / los ingresos o sea que **dices <cita>** ¡hombre! // un trabajo remunerado sí que me hubiera gustado </cita>

MADRID-Vallecas_M33

(14)

E: ¿hm? / cuéntame un poco <vacilación/> cuéntame un poco cómo es el barrio /

I: **hombre** pues **yo lo veo** un barrio normal porque<alargamiento/> / es mi barrio **¿no?**

lo<alargamiento/> / lo veo muy bien /

MADRID-Vallecas_H13

(15)

I: y bueno / pues<alargamiento/> <ininteligible/> evidentemente es duro / porque la separación es dura <simultáneo> y y<alargamiento/> </simultáneo>

E: <simultáneo> hombre </simultáneo>

I: es una nueva vida / la que inicias <silencio/> pero bueno / tampoco te puedo decir que ha sido demasiado traumático / <ruido = “ruido”/> al principio<alargamiento/> / pues eso te cuesta<alargamiento/> / hacerte a todo<alargamiento/> / a vivir solo<alargamiento/> eeh

E: ya

I: un montón de cosas a las que no estás

E: <simultáneo> sí </simultáneo>

I: <simultáneo> acos </simultáneo> tumbado // ¿no?

E: hombre /

I: **pero**<alargamiento/> **bueno** // **quizá** / cuando las cosas van mal // también e <palabra_cortada/> / en cierto modo es una liberación //

MADRID-Vallecas_H21

Con algo menos de frecuencia se hace uso de fórmulas fáticas de petición de consentimiento o aceptación (96 casos, 6,6%), de modificación morfológica interna (67 casos, 4,6%), de movimientos concesivos (64 casos, 4,4%), de justificaciones y excusas (63 casos, 4,3%) y de marcadores del discurso como atenuantes de consecuencia lógica (57 casos, 3,9%).

(16)

I: entonces hubo que cerrar también / perdiendo todo lo que había ganado /

E: mm /

I: así que<alargamiento/> / aquello fue un desastre / **pero bueno** / **mm**<alargamiento/> / con todo eso evolucionas y aprendes lecciones **¿sabes?** /

E: sí / vives /

I: sí // sí / sí / sí / todo son lecciones / todo son lecciones / yo / mm / pienso / pero **a lo mejor estoy equivocada ¿no?** / **es mi opinión** / que<alargamiento/> / eh porque además **es que papá me lo decía** / me decía <cita> hija / esto es un<alargamiento/> </cita> / él me decía <cita> esto es un teatro // aquí venimos / a hacer una función / la<alargamiento/> <**vacilación**/> la verdadera función es después </cita> / y yo pienso que es una escuela / venimos a aprender //

MADRID-Vallecas_M32

(17)

E: sí //

I: o **tienes algún enchufillo** por ahí o<alargamiento/> /

E: uhum / ¿y tú cómo lo ves <vacilación/> lo / <vacilación/> tu<alargamiento/> / tu futuro cómo<alargamiento/> / cómo se te <simultáneo> presenta? </simultáneo>

MADRID-Vallecas_H13

(18)

I: <simultáneo> porque somos </simultáneo> muy cómodos /

E: ¿sí? ¿tú crees que es por eso? ¿no crees que es porque<alargamiento/>

I: hm

E: la gente lo tiene // sueldo suficiente? <simultáneo> para </simultáneo>

I: <simultáneo> vamos depende </simultáneo> también //

pero<alargamiento/>**la verdad es que** últimamente los jóvenes somos / un / **poquito** cómodos

MADRID-Vallecas_M12

(19)

I: <simultáneo> para </simultáneo> ración y tal <silencio/> y se ha llevado huevos / y la he preguntado <cita> ¿no tiene? </cita> / <cita> ¡uy! si no puedo / si no quieren los clientes </cita>

E: claro

I: <cita> ponme <ininteligible/> ¿no va la n <palabra_cortada/> <vacilación/> no la quieren </cita> <silencio/> <ruido = “chasquido boca”/> / es muy horrible /

E: sí<alargamiento/> / sí sí

I: la falta la <vacilación/>

E: sí

I: **quizá** haya **un / poco** de falta de / información //

E: sí

I: **o es que** no lo **explican** bien <silencio/>

MADRID-Vallecas_H21

(20)

I: es un poco follón porque todo <vacilación/> las / <vacilación/> todos los sitios a los que vas a pedir trabajo // pide<alargamiento/>n<alargamiento/> / <vacilación/> piden experiencia

E: ya //

I: pero es que<alargamiento/> nadie sale con experiencia <simultáneo> y todos </simultáneo>

E: <simultáneo> hm ya </simultáneo>

I: quieren experiencia entonces piden / un año mínimo con experiencia // **entonces** está **un poco** jodida la cosa /

MADRID-Vallecas_H13

El resto de estrategias lingüísticas de atenuación consideradas son de uso poco frecuente y algunas no se han documentado en el tipo de interacción con el que hemos trabajado (la negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar, la inclusión en la petición de un posible rechazo o imposibilidad, la petición de disculpas y el uso de palabras extranjeras u onomatopeyas). El gráfico que sigue resume el uso de los recursos de atenuación más frecuentes en Madrid.

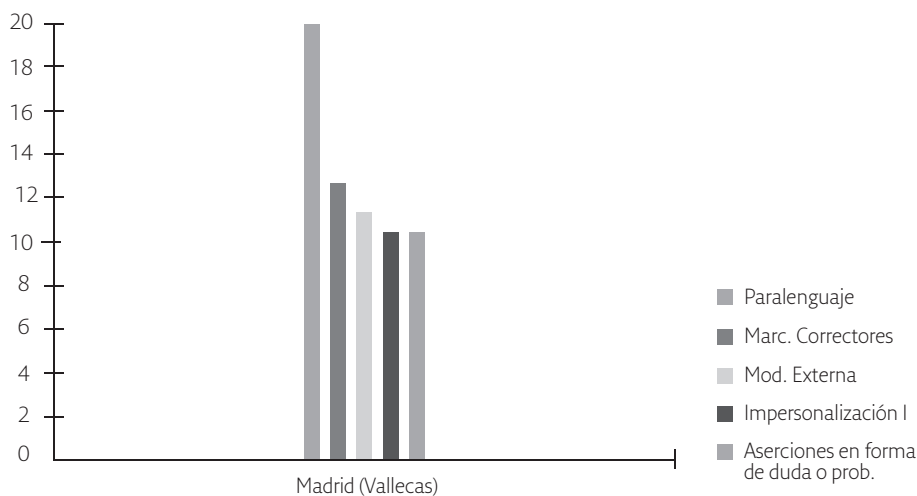


Gráfico 5. Recursos de atenuación de uso frecuente

Los recursos lingüísticos que utilizan hombres y mujeres frecuentemente para atenuar son, en términos generales, los mismos; sin embargo, a este respecto, también hay datos que muestran diferencias significativas en las estrategias comunicativas. La forma de atenuación más utilizada en el corpus manejado, elementos paralingüísticos, es la más empleada por hombres y mujeres de Vallecas, aunque las mujeres la usan en mayor proporción que los hombres (20,6% frente a 17,7%). Después, las mujeres atenúan haciendo uso, por orden de preferencia, de marcadores discursivos correctores (13,9%), modificación morfológica externa (9,8%), expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales (7,8%), justificaciones y excusas (6,9%), modificación morfológica interna (6,5%), movimientos concesivos (5,3%), impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (4,9%), marcadores discursivos de consecuencia lógica (4,7%) y fórmulas fáticas de petición de consentimiento (4,1%). Por su parte, los hombres usan preferentemente, en orden, elementos paralingüísticos (17,7%), impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (13,7%), aserciones en forma de duda o probabilidad con verbos o adverbios modales (11,1%), modificación morfológica externa (11,1%), marcadores discursivos correctores (10,2%), fórmulas fáticas (8,9%), movimientos concesivos (3,8%), elipsis de conclusiones (3,8%) –recurso usado en

muy baja proporción por las mujeres—, marcadores de consecuencia lógica (3,4%) y modificación morfológica interna (3,1%).

Estos datos muestran, a nuestro modo de ver, que la estrategia de atenuación de mujeres y hombres es diferente. Cada sexo está especializado en el empleo frecuente de distinto tipo de recursos lingüísticos para atenuar en interacción.

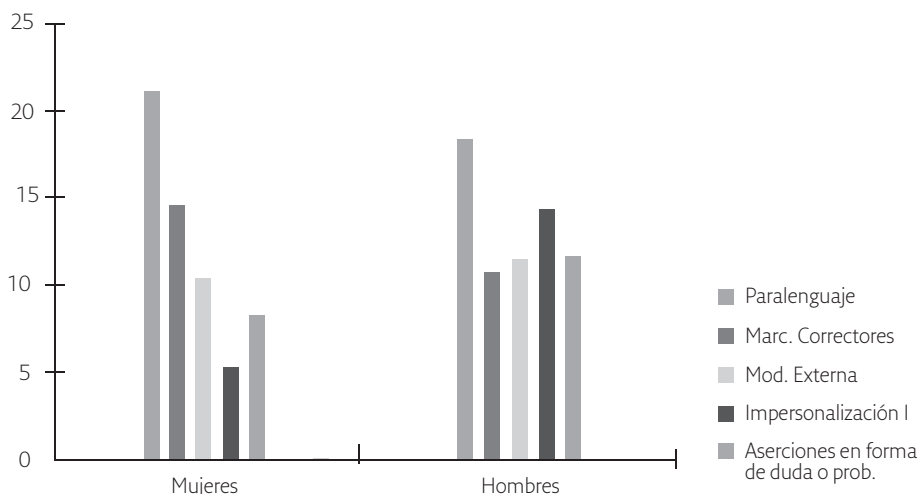


Gráfico 6. Recursos de atenuación: sexo

También es posible apreciar variación sociolingüística si atendemos al uso frecuente de diferentes recursos de atenuación que hacen las personas de los grupos de edad con los que hemos trabajado. Así, si bien los informantes de los tres grupos de edad usan los elementos paralingüísticos como mecanismo de atenuación prioritario (19,4% los jóvenes, 18,1% los adultos y 20% los mayores), los jóvenes emplean para atenuar, en orden de frecuencia, marcadores discursivos correctores (13,1%), aserciones en forma de duda o probabilidad con adverbios o verbos modales (11,5%), modificación morfológica externa (11,3%), impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría a un interlocutor general (6,7%), modificación morfológica interna (5,6%), fórmulas fáticas (5,6%), elisión de la conclusión (5,4%), movimientos concesivos (5%) o marcadores de consecuencia lógica (5%).

Los adultos, por su parte, que son los que más atenúan en interacción, al menos en el habla de Madrid, suelen hacerlo, cuando no emplean elementos paralingüísticos, con impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría

o a un interlocutor general (12,9%), con marcadores discursivos correctores (10,7%), con modificación morfológica externa (9,7%), con fórmulas fáticas (8,5%), expresando las aserciones en forma de duda o probabilidad (8,4%), con movimientos concesivos (4,5%), con justificaciones y excusas (4,1%), con modificación morfológica interna (3,8%) y con marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho (3,8%).

Por último, los mayores, que atenúan considerablemente menos que las personas de los otros dos grupos de edad estudiados, utilizan con frecuencia para atenuar, además de elementos paralingüísticos, marcadores discursivos correctores (12%), modificación morfológica externa (10,7%), expresión de las aserciones en forma de duda o probabilidad (9,1%), impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (8,2%), justificaciones y excusas (6%), fórmulas fáticas (4,9%), marcadores discursivos de consecuencia lógica (4,9%), modificación morfológica interna (4,6%) y movimientos concesivos (3,5%).

Los datos que acabamos de ofrecer parecen indicar que existe cierta especialización en el empleo de determinados recursos lingüísticos de atenuación, que viene determinada, en este caso, por la edad. Así, jóvenes, adultos y mayores, de nuevo, presentan diferencias claras al atenuar, lo que nos lleva a pensar en características propias de las variedades que manejan, en este caso con respecto al nivel discursivo y a la competencia sociopragmática.

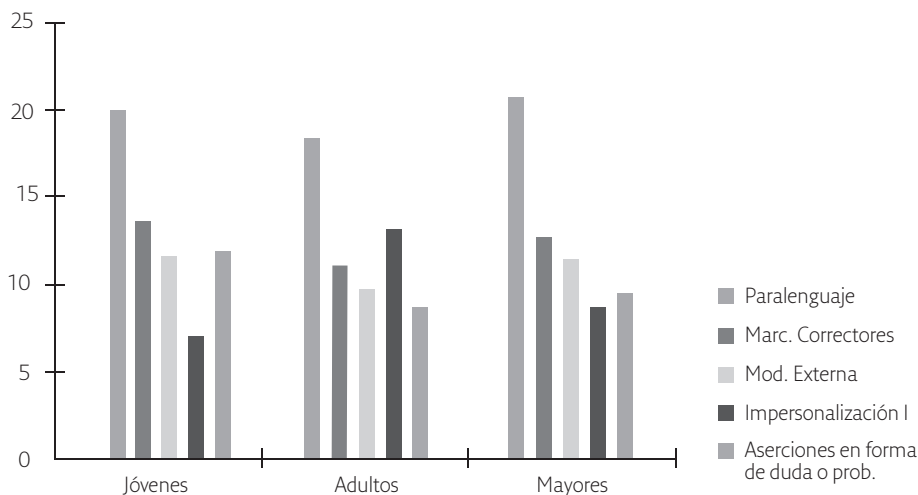


Gráfico 7. Recursos de atenuación: edad

Por último, hemos de atender a la variación condicionada por el nivel de instrucción de los hablantes, pues también muestra datos significativos con respecto al uso de tipos y recursos de atenuación que hacen los madrileños, que parecen indicar, una vez más, especialización estratégica en interacción. Las personas con un nivel de instrucción alto son las que más atenúan, y lo hacen, en orden de frecuencia, a través de impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (12,8%), de modificación morfológica externa (11,6%), de elementos paralingüísticos (11,2%), de marcadores del discurso correctores (11,2%), de aserciones en forma de duda o probabilidad con adverbios o verbos modales (10,2%), de fórmulas fáticas (9,9%), de marcadores discursivos de consecuencia lógica (6,4%), de justificaciones y excusas (4,3%), de estilo directo (4%), de marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho (3,5%) y de elipsis de la conclusión (3,3%).

Los informantes con nivel de instrucción medio, que atenúan más que los que tienen nivel primario, suelen hacerlo con elementos paralingüísticos (25%), marcadores del discurso correctores (13,2%), expresión de aserciones en forma de duda y probabilidad con verbos o adverbios modales (10,5%), modificación morfológica externa (8,7%), impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (6,2%), movimientos concesivos (6%), elipsis de la conclusión (5%), justificaciones y excusas (4%), marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho (3,7%), modificación morfológica interna (3,5%) y estilo directo (2,7%).

Finalmente, las personas con nivel de instrucción primario, que son las que menos atenúan, lo hacen habitualmente usando elementos paralingüísticos (27%), con marcadores correctores (11,5%), con modificación morfológica externa o interna (10,4% y 8,4%), con expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales (7,3%), con impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general (7,3%), con movimientos concesivos (5,3%), con fórmulas fáticas (4,7%), con justificaciones y excusas (4,7%) y con elipsis de conclusiones (3,3%).

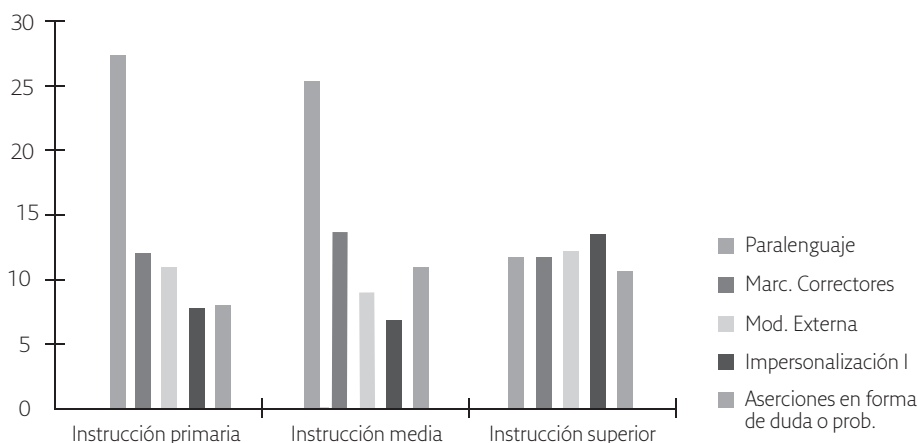


Gráfico 8. Recursos de atenuación: nivel de instrucción

CONCLUSIONES

Los madrileños atenúan frecuentemente en interacción y lo efectúan siguiendo determinados patrones sociolingüísticos y pragmáticos; lo hacen más los hombres que las mujeres, los adultos que los jóvenes y que los mayores y las personas con un nivel de instrucción superior que las que tienen un nivel medio o bajo.

En el estudio que aquí detallamos, hemos trabajado con un tipo de interacción que favorece la aparición de contenidos relacionados con la imagen del hablante, por lo que no es extraño que los resultados muestren que lo habitual es atenuar como autoprotección, en referencia a contenidos que afectan a la propia imagen. No obstante, hombres y mujeres de diferente grupo etario y con diferente nivel de instrucción presentan un patrón de comportamiento distinto con respecto a la proporción en que atenúan contenidos que afectan a la imagen de otros y a la relación entre los interlocutores. Así, las mujeres jóvenes y de mediana edad atenúan frecuentemente contenidos en los que están implicadas otras imágenes, independientemente del nivel de instrucción que tengan, favoreciendo el empleo de la atenuación como prevención; las mujeres mayores atenúan contenidos en que están implicadas otras imágenes en muy baja proporción, que aumenta a medida que sube su nivel de instrucción. Los hombres, por su parte, utilizan la atenuación en la mayoría de las ocasiones para autoprotección y presentan un patrón de comportamiento bastante

irregular con respecto al empleo en prevención; sea cual sea su edad, el nivel de instrucción medio es el que condiciona el mayor uso de atenuación para salvaguardar la imagen de otros, seguido del bajo, en el caso de los mayores y adultos, y del alto, en el caso de los jóvenes.

Los recursos de atenuación más utilizados en nuestro corpus, empleo de elementos paralingüísticos y uso de marcadores correctores, atenúan corrigiendo o reparando y lo hacen, en mayor proporción, en los actos de habla en los que se atenúa como medida de autoprotección. Igual ocurre con la atenuación de modificación morfológica externa y con la expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad, si bien, en estos casos, se atenúa para autoprotgerse, minimizando o rebajando. La impersonalización, que desfocaliza, es el cuarto recurso más empleado en nuestro corpus, pero es el que más directamente se relaciona con la autoprotección, utilizándose casi en exclusividad con esta función general.

Todos los informantes, a excepción de los de nivel de instrucción superior, prefieren atenuar mediante el uso de elementos paralingüísticos. Las mujeres, después, se inclinan por los marcadores correctores y la modificación externa y los hombres por la impersonalización y las aserciones en forma de duda o probabilidad; por tanto, las mujeres atenúan reparando, corrigiendo y minimizando o difuminando, mientras que los hombres lo hacen reparando, desfocalizando y rebajando. Los jóvenes, por su parte, suelen atenuar haciendo uso de marcadores correctores, impersonalización y modificación morfológica externa, es decir, reparando, corrigiendo, desfocalizando y minimizando o difuminando; los adultos, habitualmente, emplean impersonalización y marcadores correctores, esto es, reparan, desfocalizan y corrigen, y, por último, los mayores muestran preferencia por utilizar marcadores correctores, modificación morfológica externa y aserciones en forma de duda o probabilidad, por tanto, reparan y corrigen, minimizan o difuminan y rebajan. Finalmente, cabe destacar que las personas con instrucción primaria atenúan habitualmente reparando, corrigiendo o minimizando y difuminando, mientras que los hablantes con instrucción media prefieren reparar, corregir y rebajar y los de instrucción superior desfocalizan, minimizan o difuminan, corrigen y reparan.

La atenuación en el habla de Madrid (Vallecas) es un fenómeno variable de carácter sociopragmático. Los datos presentados en las páginas precedentes indican, en nuestra opinión, que diferentes grupos sociales tienen distintas estrategias de cooperación y cortesía en interacción y apuntan, así, la existencia de patrones sociopragmáticos. Considerando la atenuación, como se

ha hecho habitualmente, una estrategia de cortesía y, en el sentido amplio de “conseguir o buscar acuerdo o impedir el desacuerdo” –aunque sea social–, una estrategia de cooperación (Briz 2007, 7), la utilizan en proporciones diferentes hombres y mujeres, jóvenes, adultos y mayores, y personas con diferente nivel de instrucción, de la misma manera que ocurre, significativamente, con la función general con la que se atenúa y con los recursos más empleados para ello en nuestro corpus.

OBRAS CITADAS

- Albelda Marco, Marta. “Atenuantes en Chile y en España: distancia o acercamiento”. *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral*. Eds. Antonio Briz y otros. Valencia: Universitat de València, 2008. 98-113.
- Albelda Marco, Marta. “Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-Valencia del sociolecto alto”. *Documentos para el XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Comps. Ana M. Cestero, Isabel Molina y Florentino Paredes. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2011a.
- Albelda Marco, Marta. “Estudio sociolingüístico (piloto) de la atenuación en el corpus PRESEEA de Valencia”. *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2011b. 35-55.
- Albelda Marco, Marta. “La atenuación: tipos y estrategias”. *El español de Valencia: estudio sociolingüístico*. Coord. José Ramón Gómez Molina. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 315-43.
- Albelda, Marta, y Alexandra Álvarez. “Los corpus discursivos en el estudio pragmático de la atenuación y de la intensificación”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 16 (2009): 79-100.
- Albelda, Marta, y Ana M. Cestero. “De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística”. *Español Actual* 96 (2011): 121-55.
- Albelda, Marta, Antonio Briz, Ana M. Cestero, Dorota Kotwica y Cristina Villalba. “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES.POR.ATENUACIÓN)”. *Oralia* 17 (2014): 7-62.
- Bolívar, Adriana. “Los reclamos como actos de habla en el español de Venezuela”. *Actos de habla y cortesía en español*. Eds. María E. Placencia y Diana Bravo. Lincom Studies in Pragmatics 5. Munich: Lincom Europa, 2002. 37-53.
- Briz, Antonio. “La atenuación en la conversación coloquial: una categoría

- pragmática”. *El español coloquial: actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*. Ed. Luis Cortés. Almería: Universidad de Almería, 1995. 103-22.
- Briz, Antonio. *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Ariel, 1998.
- Briz, Antonio. “La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española”. *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Ed. Diana Bravo. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, 2003. 17-46.
- Briz, Antonio. “Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación”. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Eds. Diana Bravo y Antonio Briz. Ariel: Barcelona, 2004. 67-93.
- Briz, Antonio. “Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América”. *Lingüística Española Actual* 29.1 (2007): 5-40.
- Briz, Antonio, y Marta Albelda: “Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués: la base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)”. *Onomazéin* 28 (2013): 288-319.
- Cestero Mancera, Ana M. “El funcionamiento de los recursos lingüísticos de llamada de atención al interlocutor en la conversación y en el discurso académico”. *Pragmalingüística* 10-11 (2002): 51-94.
- Cestero Mancera, Ana M. “El funcionamiento de los apéndices interrogativos en la conversación y en el discurso académico”. *Decíamos ayer... Estudios de alumnos en honor a María Cruz García de Enterría*. Eds. Cristina Castillo y José M. Lucía. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2003. 83-127.
- Cestero Mancera, Ana M. “Cooperación en la conversación: estrategias estructurales características de las mujeres”. *Lingüística en la Red* 5 (2007). <<http://www.linred.es/articulos.htm#c>>.
- Cestero Mancera, Ana M. “Estudio sociolingüístico de la atenuación en el corpus PRESEEA-Madrid”. *Documentos para el XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Comps. Ana M. Cestero, Isabel Molina y Florentino Paredes. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones, 2011a.
- Cestero Mancera, Ana M. “Las estrategias de atenuación: estudio sociolingüístico”. *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2011b. 525-42.
- Cestero Mancera, Ana M. “Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid: estudio sociopragmático”. *Cum corde et in nova grammatica:*

- estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*. Eds. Tomás Jiménez Juliá, Belén López Meirama, Victoria Vázquez Rozas y Alexandre Veiga. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2012. 233-46.
- Cestero Mancera, Ana M. “El proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)”. *Español Actual* 98 (2013): 227-34.
- Cestero Mancera, Ana M., y Albelda Marco, Marta. “La atenuación lingüística como fenómeno variable”. *Oralia* 15 (2012): 77-124.
- Cestero Mancera, Ana M., Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García. “Sociolinguistic issues of Madrid”. *International Journal of the Sociology of Language* 193-194 (2008): 81-108.
- Cestero Mancera, Ana M., y Francisco Moreno Fernández. “Usos y funciones de *vale* y *¡venga!* en el habla de Madrid”. *Boletín de Lingüística* 20.29 (2008): 65-84.
- García, Carmen. “La expresión de camaradería y solidaridad: cómo los venezolanos solicitan un servicio y responden a la solicitud de un servicio”. *Actos de habla y cortesía en español*. Eds. María E. Placencia y Diana Bravo. Lincom Studies in Pragmatics 5. Munich: Lincom Europa, 2002. 55-88.
- Madfes, Irene. “Autonomía y afiliación: el rol de los marcadores conversacionales como ‘índices’ de género”. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Eds. Diana Bravo y Antonio Briz. Ariel: Barcelona, 2004. 323-39.
- Molina Martos, Isabel. “Estrategias de atenuación en el barrio de Salamanca de Madrid”. *XIV Congreso Internacional ALFAL: Memorias, vol. 1, sección ‘Dialectología y Sociolingüística’*. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León, 2005a.
- Molina Martos, Isabel. “Estrategias de atenuación en el habla de las mujeres madrileñas (barrio de Salamanca de Madrid)”. *Documentos de Español Actual* 6.7 (2005b): 89-100.
- Molina Martos, Isabel. “La moda del *¿sabes?* en el barrio de Salamanca de Madrid: un análisis sociolingüístico”. *Lingüística y literatura: homenaje a Antonio Quilis*. Madrid: CSIC/UNED/Universidad de Valladolid, 2006. 1025-36.
- Molina Martos, Isabel. “Difusión social de una innovación lingüística: la intensificación en el habla de las jóvenes madrileñas”. *Oralia* 13 (2010): 197-214.
- Moreno Fernández, Francisco. “Metodología del ‘Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América’ (PRESEEA)”. *Lingüística* 8 (1996): 257-87.

- Moreno Fernández, Francisco. “Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social: el corpus ‘PRESEEA’”. *Oralia* 8 (2005a): 123-39.
- Moreno Fernández, Francisco. “Project for the Sociolinguistic Study of Spanish from Spain and America (PRESEEA) – A Corpus with a Grammar and Discourse Bias, *Corpus-Based Approaches to Sentence Structures*. Eds. Toshihiro Takagaki, Susumu Zaima, Yoichiro Tsuruga, Francisco Moreno Fernández y Yuji Kawaguchi. Amsterdam: John Benjamins, 2005b. 265-88.
- Moreno Fernández, Francisco. “Información básica sobre el ‘Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América – PRESEEA (1996-2010)’”. *Revista Española de Lingüística* 36 (2006): 385-91.
- Moreno Fernández, Francisco, Ana M. Cestero Mancera, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García. “La sociolingüística de Alcalá de Henares en el «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América» (PRESEEA)”. *Oralia* 3 (2000): 149-68.
- Moreno Fernández, Francisco, Ana M. Cestero Mancera, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García. “El Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA): antecedentes, objetivos y estado actual”. *Actas del VII Simposio Internacional de Comunicación Social*. Eds. Leonel Ruiz Miyares y otros. Málaga: Centro de Lingüística Aplicada / Universidad de Málaga, 2001. 45-47.
- PRESEEA. “Marcas y etiquetas mínimas obligatorias”. Versión 1.0. 31-01-2008. <<http://preseea.linguas.net>>.
- Puga Larraín, Juana. *La atenuación en el castellano de Chile*. Valencia: Tirant lo Blanch, 1997.
- Samper Hernández, Marta. “Estrategias de atenuación en el español de las Palmas de Gran Canaria”. *XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2011.